

saies.

5. Le personnel religieux civil sera respecté et protégé. Les dispositions des Conventions et du présent Protocole relatives à la protection et à l'identification du personnel sanitaire lui sont applicables.

Article 16

Protection générale de la mission médicale

1. Nul ne sera puni pour avoir exercé une activité de caractère médical conforme à la déontologie, quels qu'aient été les circonstances ou les bénéficiaires de cette activité.

2. Les personnes exerçant une activité de caractère médical ne peuvent être contraintes d'accomplir des actes ou d'effectuer des travaux contraires à la déontologie ou aux autres règles médicales qui protègent les blessés et les malades, ou aux dispositions des Conventions ou du présent Protocole, ni de s'abstenir d'accomplir des actes exigés par ces règles et dispositions.

3. Aucune personne exerçant une activité médicale ne doit être contrainte de donner à quiconque appartenant soit à une Partie adverse, soit à la même Partie qu'elle, sauf dans les cas prévus par la loi de cette dernière, des renseignements concernant les blessés et les malades qu'elle soigne ou qu'elle a soignés si elle estime que de tels renseignements peuvent porter préjudice à ceux-ci à leur famille. Les règlements régissant la notification obligatoire des maladies transmissibles doivent, néanmoins, être respectés.

5. Civilian religious personnel shall be respected and protected. The provisions of the Conventions and of this Protocol concerning the protection and identification of medical personnel shall apply equally to such persons.

Article 16

General protection of medical duties

1. Under no circumstances shall any person be punished for carrying out medical activities compatible with medical ethics, regardless of the person benefiting therefrom.

2. Persons engaged in medical activities shall not be compelled to perform acts or to carry out work contrary to the rules of medical ethics or to other medical rules designed for the benefit of the wounded and sick or to the provisions of the Conventions or of this Protocol, or to refrain from performing acts or from carrying out work required by those rules and provisions.

3. No person engaged in medical activities shall be compelled to give to anyone belonging either to an adverse Party, or to his own Party except as required by the law of the latter Party, any information concerning the wounded and sick who are, or who have been, under his care, if such information would, in his opinion, prove harmful to the patients concerned or to their families. Regulations for the compulsory notification of communicable diseases shall, however, be respected.

de Part i en konflikt anser for nødvendige.

5. Civilt religiøst personel skal respekteres og beskyttes. Konventionernes og denne Protokols bestemmelser vedrørende beskyttelse og identifikation af sanitetspersonel skal ligeledes finde anvendelse på sådanne personer.

Artikel 16

Almindelig beskyttelse af personer med sanitetsopgaver

1. Ingen skal under nogen omstændighed kunne straffes for at udføre sanitetsopgaver i overensstemmelse med lægelig etik, uanset hvilken person, der har fordel deraf.

2. Personer, som udfører sanitetsopgaver skal ikke kunne tvinges til at foretage handlinger eller udføre arbejde, som strider mod den lægelige etiks regler eller andre lægelige regler, som er givet til beskyttelse af de sårede og syge, eller mod bestemmelserne i Konventionerne eller denne Protokol, eller til at afstå fra at foretage handlinger eller udføre arbejde, som disse regler eller bestemmelser kræver.

3. Ingen, som udfører sanitetsopgaver, skal til nogen tilhørende enten modparten eller egen Part, når undtages at dette kræves af sidstnævntes lovgivning, kunne tvinges til at til at give oplysninger vedrørende de sårede og syge, som er eller har været under vedkommendes pleje såfremt sådanne oplysninger efter vedkommendes opfattelse ville være til skade for de pågældende patienter eller deres familie. Regler vedrørende obligatorisk underretning om smitsomme sygdomme skal dog respekteres.